

---

**UCL**

---

**Université  
catholique  
de Louvain**

---

## La vitrine numérique de la collection japonaise ancienne des bibliothèques de l'UCL



Emilie Vilcot  
emilie.vilcot@uclouvain.be



## Vitrine numérique de la collection japonaise ancienne des bibliothèques de l'UCL

### Origine de la collection japonaise

**25 août 1914:** incendie de la bibliothèque de l'Université catholique de Louvain. Une perte estimée à 250.000 volumes.

**Juillet 1915:** le Japon informe de son souhait de participer à « l'œuvre de Louvain », comité international pour la reconstruction et la reconstitution de la bibliothèque de l'UCL.

**De août 1924 à août 1926:** 6 cargaisons sont envoyées à l'UCL.

Composition de la donation:

- **3.202 titres**
- **13.682 volumes**
- **10 planches gravées**
- **1 vase**

Une collection perçue alors comme l'un des plus belles qui se situeraient hors du Japon

## Vitrine numérique de la collection japonaise ancienne des bibliothèques de l'UCL

### Une sélection qui reflète la culture japonaise classique

- Un appel aux dons lancé à travers tout le Japon
- Objectif: rassembler des ouvrages anciens et contemporains mais uniquement publiés ou produits au Japon
- Sélection des titres effectuée par:
  - Wada Mankichi: bibliothécaire en chef de l'Université impériale de Tokyo
  - Urushiyama Matashirô: bibliophile et spécialiste de la littérature japonaise
- Création d'un catalogue sur fiche qui divise la donation en 26 rubriques
- Tous les types de documents japonais sont présents dans cette collection: manuscrits, imprimés selon divers procédés, rouleaux, livres reliés...

## Vitrine numérique de la collection japonaise ancienne des bibliothèques de l'UCL



## Vitrine numérique de la collection japonaise ancienne des bibliothèques de l'UCL





## **Vitrine numérique de la collection japonaise ancienne des bibliothèques de l'UCL**

### **Une collection connue au Japon mais méconnue en Belgique et en Europe**

- Quelques consultations faites par des professeurs japonais (1 à 2 fois par an)
- Un catalogue papier en japonais réalisé en 2000
- Collection répertoriée en partie par le National Institute of Japanese Literature
- Collection non répertoriée dans le catalogue informatisé des bibliothèques de l'UCL

### **Une collection à valoriser et à faire connaître**

- Depuis 2012-2013: expositions et présentations dans différentes manifestations
- Projet d'encodage dans le catalogue en ligne
- Projet de numérisation d'une sélection significative et création d'une vitrine numérique

## Vitrine numérique de la collection japonaise ancienne des bibliothèques de l'UCL

### Lancement du projet 2013-2014

- 50 titres sélectionnés reflétant la diversité et l'originalité de la collection.
- Collection proposée dans le cadre du projet (débutant) de numérisation des bibliothèques de l'UCL. Jugée trop complexe et trop couteuse en ressources humaines.
- Tests et développement d'un workflow spécifique à la collection et recherche de subsides
- Mai 2014: introduction d'une demande de budget auprès du Fonds de développement culturel de l'UCL

### Estimation:

- Encodage dans le catalogue et métadonnées : engagement étudiant de septembre 2014 à juin 2015 pour compenser détachement interne – 140h – 1.388,80 euros
- Numérisation, traitement des images : engagement étudiant de sept 2014 à juin 2015 – 360h – 3. 571,20 euros

Total demandé: **4960 euros**



## Vitrine numérique de la collection japonaise ancienne des bibliothèques de l'UCL

**Subside octroyé:** 3000 euros. Le service culturel de l'UCL jugeant que les bibliothèques devaient financer une partie du projet. Il n'y a pas eu de budget spécifique débloqué.

### **L'organisation est revue:**

- l'encodage des métadonnées numériques et la conception de la présentation web est pris en charge par la responsable du projet
- le reste des dépenses est pris en charge par le budget fonctionnement de la réserve patrimoniale des bibliothèques

### **Déroulement des opérations:**

- Encodage des documents dans le catalogue: de octobre 2014 à juin 2015 (interruption de janvier à mars)
- Numérisation, traitement des images et encodage des métadonnées: de novembre 2014 à juin 2016
- Préparation de la présentation web: de janvier 2015 à mars 2015
- Premiers versements dans la vitrine numérique de l'UCL: mars 2015



## Vitrine numérique de la collection japonaise ancienne des bibliothèques de l'UCL

**Résultats en juin 2016**: les 50 titres sont encodés dans le catalogue et 40 ont été numérisés et migrés vers la vitrine numérique.

Soit:

- **185** fascicules
- **16.333** pages scannées et traitées
- **40h** de travail pour l'encodage dans le catalogue
- **677h** de travail pour la numérisation et le traitement des images (3 personnes)
- ... et un tas d'heures supplémentaires pour l'encodage des métadonnées et le développement de la présentation web

Fin prévue du projet: septembre 2016

La collection a intégré DIAL.num (vitrine numérique UCL) en mars 2015 et est également visible sur DONUM (dépôt d'objets numérisés de la BICfB - Bibliothèque interuniversitaire de la Communauté française de Belgique)



## Vitrine numérique de la collection japonaise ancienne des bibliothèques de l'UCL

### Aspects techniques du projet

- Adoption des choix techniques de l'équipe numérisation des bibliothèques, utilisation des infrastructures techniques existantes et de l'interface web.
- Les ouvrages numérisés forment une collection spécifique de DIAL.num

DIAL: Digital access to Libraries (2007)

<http://dial.uclouvain.be/Home/institution/UCL>

DIAL.num: UCL Digital Library (mars 2015)

<http://dial.uclouvain.be/Numerisation/>



## Vitrine numérique de la collection japonaise ancienne des bibliothèques de l'UCL

### DIAL.num

- Objets stockés dans Fedora 3.5 (Fedora-commons.org) – système d'exploitation Open source
  - Pour chaque objet on retrouve une série de données:
    - des fichiers
    - des métadonnées

- Choix des métadonnées : MODS inséré dans du METS

MODS: metadata object description schema (LC)

Permet la description de l'objet - xml

METS: metadata encoding and transmission Standard (LC)

Permet de structuré l'objet décrit - xml

- Protocole OAI-PMH (Open Archive Initiative-Protocol for metadata Harvesting): moyen d'échanger sur internet des métadonnées entre plusieurs institutions.



## Vitrine numérique de la collection japonaise ancienne des bibliothèques de l'UCL

### MODS

Travail sur la correspondance entre les champs MARC21 et les tags

MODS

<http://www.loc.gov/standards/mods/mods-mapping.html>

### **Name**

100, 700 ind1=1 : <name> *with* type="personal"

100, 700 \$a : <namePart>

100, 700 \$d : <namePart> *with* type="date"

### **Title**

242 \$a: <title> *with* <titleInfo> type="translated" *and*

242 \$b: <subTitle>

242 \$y: *add* attribute lang="content of subfield"

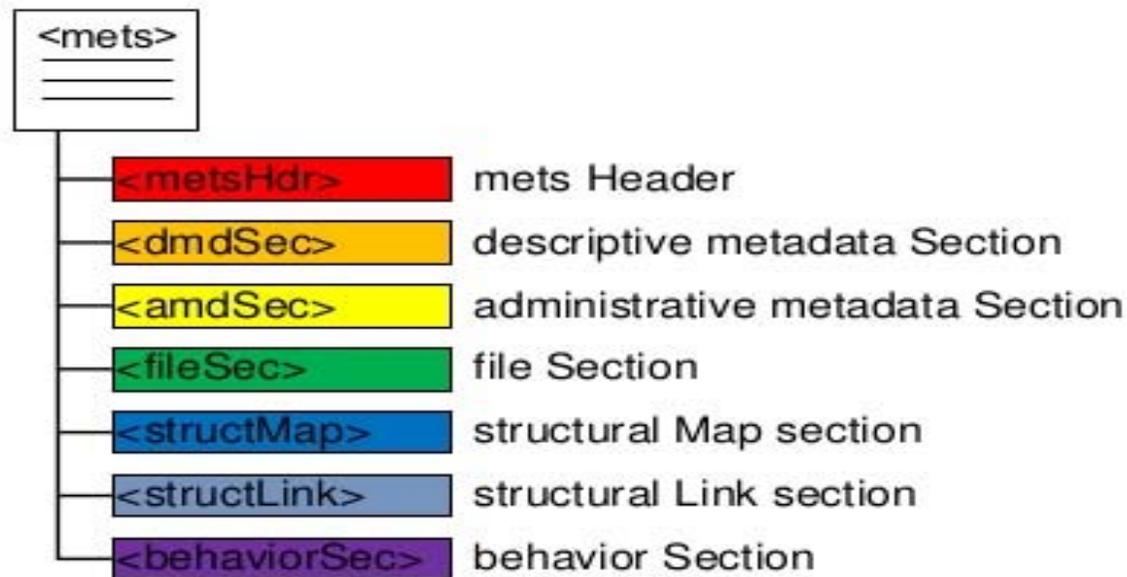
245 \$a: <title> with no <titleInfo> type attribute and

246 \$a: <title> with <titleInfo> type="alternative" and

(exemple: 17A9-10)

## Vitrine numérique de la collection japonaise ancienne des bibliothèques de l'UCL

### METS



### **Seven Major Sections of a METS Document**

SOURCE: Bredenberg, K. (2011, June). METS. Communicating Archival Metadata

conference and workshops in Stockholm 28 - 30 June 2011

## Vitrine numérique de la collection japonaise ancienne des bibliothèques de l'UCL

**Scanner utilisé:** scanner zénithal copybook I2S

Résolution: 400 dpi

### Fichiers:

- Format de conservation : JPEG 2000

Les images sont retravaillées avec le logiciel Xn view et redimensionnées

- Format de diffusion: PDF

Les images sont ensuite converties en un fichier PDF par fascicule scanné

Pour un titre composé de 2 fascicules on constitue un dossier regroupant:

- Le fichier mods.xml
- Les images en JPEG2000 du premier fascicule: fasc\_1.zip, fasc\_2.zip
- Les fichiers pdf: fasc\_1pdf, fasc\_2.pdf

Les données sont transmises à l'équipe informatique des bibliothèques qui génère le METS et charge les objets dans Fedora.

Stockage sur un serveur principal, les données sont répliquées en temps réel sur un serveur de secours + backup journaliers et hebdomadaires





## Vitrine numérique de la collection japonaise ancienne des bibliothèques de l'UCL

**Interface de recherche et de visualisation:** VITAL (Innovative Interface Inc.)  
version Drupal.

Drupal: cms (content management system) open source

**Viewer:** Multivio (RERO) – Open source

Projet de se tourner vers un autre logiciel répondant au standard open source IIIF (International Image Interoperability Framework)

<http://dial.uclouvain.be/Numerisation/Japan/?view=japan>

### **Structure et présentation web de la collection:**

- Page d'accueil avec la barre de menu et de recherche, une présentation de la collection et un slideshow
- Page de résultat de recherche: un filtre par type de document et un filtre par sujet
- Pour chaque objet: affichage d'un thumbnail par fascicule, des métadonnées bibliographiques et des métadonnées techniques



## Vitrine numérique de la collection japonaise ancienne des bibliothèques de l'UCL

### Evolution du projet

- Allouer un budget récurrent à la description du fonds dans le catalogue informatisé des bibliothèques
- Collaborer avec les spécialistes des fonds anciens japonais pour identifier de nouveaux titres de la collection à numériser
- Rechercher (et trouver!) des subsides pour réaliser le même travail de numérisation sur 50 nouveaux titres
- Partager les données numérisées avec d'autres répertoires
- Développer les compétences techniques pour aller plus loin dans la description des objets numérisés

Vitrine numérique: <http://dial.uclouvain.be/Numerisation/Japan/>

